



Parlamentul României Camera Deputaților

Comisia pentru transporturi și infrastructură
Tel. 021.316.0337 Fax 021.414.1991 e-mail cp26@cdep.ro



CAMERA DEPUTAȚILOR Departamentul Legislativ Direcția pentru lucrările și secretariatul comisiilor RAPORT Nr. 515/R 2018 / 10 / 10
--

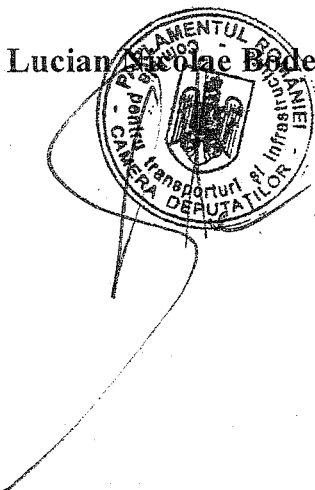
București, 8 octombrie 2018
Nr. 4c-4/108/2018

BIROUL PERMANENT AL CAMEREI DEPUTAȚILOR

Vă înaintăm, alăturat, **raportul** asupra *proiectului de Lege pentru aderarea României la Protocolul adițional privind scrisoarea electronică de însoțire, adoptat la Geneva la 20 februarie 2008, la Convenția referitoare la contractul de transport rutier internațional de mărfuri pe șosele (CMR), încheiată la Geneva la 19 mai 1956*, transmis Comisiei pentru transporturi și infrastructură pentru dezbatere și avizare pe fond, cu adresa nr. **PLx.412/2018** din 4 septembrie 2018.

PREȘEDINTE,

Lucian Nicolae Bode





Parlamentul României Camera Deputaților

Comisia pentru transporturi și infrastructură
Tel. 021.316.0337 Fax 021.414.1991 e-mail cp26@cdep.ro



București, 8 octombrie 2018

PLx.412/2018	CAMERA DEPUTAȚILOR Nr. 4c-4/108/2018 Departamentul Legislativ Direcția pentru lucrările și secretariatul comisiilor RAPORT Nr. 515/R 2018 10 10
--------------	---

R A P O R T

asupra proiectului de Lege pentru aderarea României la Protocolul adițional privind scrisoarea electronică de însoțire, adoptat la Geneva la 20 februarie 2008, la Convenția referitoare la contractul de transport rutier internațional de mărfuri pe șosele (CMR), încheiată la Geneva la 19 mai 1956

În conformitate cu prevederile art.95 din Regulamentul Camerei Deputaților, republicat, cu modificările și completările ulterioare, Comisia pentru transporturi și infrastructură a fost sesizată spre dezbateră și avizare în fond, cu *proiectul de Lege pentru aderarea României la Protocolul adițional privind scrisoarea electronică de însoțire, adoptat la Geneva la 20 februarie 2008, la Convenția referitoare la contractul de transport rutier internațional de mărfuri pe șosele (CMR), încheiată la Geneva la 19 mai 1956*, transmis cu adresa nr. **PLx.412/2018** din 4 septembrie 2018.

Potrivit prevederilor art.75 din Constituția României, Camera Deputaților este **prima cameră sesizată.**

Consiliul Legislativ a avizat favorabil actul normativ, prin avizul cu numărul nr.619/26.06.2018.

Potrivit prevederilor art.61 din Regulamentul Camerei Deputaților, republicat, Comisia pentru transporturi și infrastructură a examinat proiectul de lege în ședința din **18 septembrie 2018.**

La lucrările comisiei au fost prezenți 18 deputați, din totalul de 19 membri.

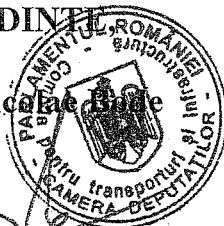

Proiectul de lege are ca **obiect de reglementare** aderarea României la Protocolul adițional privind scrisoarea electronică de însoțire, adoptat la Geneva la 20 februarie 2008, la Convenția referitoare la contractul de transport rutier internațional de mărfuri pe șosele (CMR) încheiată la Geneva la 19 mai 1956. Introducerea formatului electronic al contractului de transport internațional de mărfuri pe șosele are ca scop simplificarea sistemului existent bazat pe documente fizice, pe suport de hârtie, urmând să aibă ca beneficiu principal dezvoltarea relațiilor comerciale în sectoarele publice și private prin reducerea erorilor umane și a manipulărilor, transferul mai rapid și mai eficient al informațiilor, reducerea costurilor și resurselor, transparentizarea lanțului logistic de expediție și transport rutier al mărfurilor.

La dezbaterile comisiei au participat, în calitate de invitați, reprezentanți ai Ministerului Transporturilor .

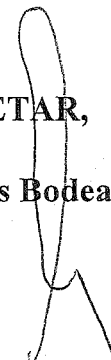
În urma dezbaterilor și a opiniilor exprimate, membrii Comisiei pentru transporturi și infrastructură au hotărât, cu unanimitate de voturi, adoptarea actului normativ, cu următoarea precizare: **datorită unei erori materiale, inițiatorul a prezentat paginile acordului cu ștampilele și semnăturile necesare, care înlocuiesc paginile corespunzătoare din forma înregistrată. Acestea se regăsesc anexate la prezentul raport.**

În raport de obiectul și conținutul său, proiectul de lege face parte din **categoria legilor ordinare.**

PREȘEDINTE
Lucian Nicolae Bode



SECRETAR,
Marius Bodea



Consilier parlamentar, Iulia Ioana Mircea

**PROTOCOLUL ADIȚIONAL LA CONVENȚIA REFERITOARE LA
CONTRACTUL DE TRANSPORT RUTIER INTERNAȚIONAL DE MĂRFURI
PE ȘOSELE (CMR) PRIVIND SCRISOAREA ELECTRONICĂ DE ÎNȘOȚIRE
(TRĂSURĂ)**

PĂRȚILE ACESTUI PROTOCOL,

PĂRȚI ÎN Convenția privind la contractul de transport rutier internațional de mărfuri pe șosele (CMR), încheiată la Geneva la data de 19 mai 1956,

DORIND să completeze Convenția pentru a facilita întocmirea opțională a scrisorii de însoțire (scrisorii de trăsură) prin procedurile utilizate pentru înregistrarea și prelucrarea electronică a datelor,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1

Definiții

În sensul prezentului Protocol,

„Convenție” se referă la *Convenția privind contractul pentru transport rutier internațional de mărfuri pe șosele (CMR)*;

„Comunicare electronică” se referă la *informația generată, trimisă, primită sau stocată pe suport electronic, optic, digital sau similar, astfel încât informațiile comunicate să fie accesibile pentru a fi utilizate în cazul unei trimiteri ulterioare*;

„Scrisoare de însoțire” („Scrisoarea electronică de trăsură”) se referă la *o scrisoare de însoțire (trăsură) emisă prin comunicare electronică de către transportator, expeditor sau orice altă parte interesată de executarea unui contract de transport căruia i se aplică Convenția, inclusiv elemente asociate logic cu comunicarea electronică prin atașamente sau în alt mod legat de comunicarea electronică, simultan sau ulterior eliberării sale, astfel încât să devină parte a scrisorii electronice de însoțire (trăsură)*;

„Semnătura electronică” se referă la *datele în format electronic care sunt atașate sau asociate logic cu alte date electronice și care servesc ca metodă de autentificare*.

Articolul 2

Domeniul de aplicare și efect scrisorii electronice de însoțire (trăsură)

(1) Sub rezerva dispozițiilor prezentului Protocol, *scrisoarea de însoțire (trăsură)* menționată în Convenție, precum și orice cerere, declarație, instrucțiune,

Se certifică exactitatea traducerii față de textul original în limba engleză



solicitare, rezervare sau altă comunicare referitoare la executarea unui contract de transport căruia i se aplică Convenția, poate fi realizată prin comunicare electronică.

- (2) O scrisoare electronică de însoțire (trăsură) care respectă dispozițiile prezentului Protocol este considerată echivalentă cu scrisoarea de însoțire (trăsură) menționată în Convenție și, prin urmare, are aceeași valoare probatorie și produce aceleași efecte ca și scrisoarea de însoțire (trăsură).

Articolul 3

Autentificarea scrisorii electronice de însoțire (trăsură)

- (1) Scrisoarea electronică de însoțire (trăsură) este autentificată de către părțile la contractul de transport prin intermediul unei semnături electronice autentice, care asigură legătura acesteia cu scrisoarea electronică de însoțire (trăsură). Autenticitatea unei semnături electronice este presupusă, dacă nu se dovedește altfel, dacă semnătura electronică:

- (A) este în mod unic legată de semnatar;
- (B) este capabilă să identifice semnatarul;
- (C) este creată cu ajutorul mijloacelor pe care semnatarul le poate menține sub controlul său unic; și
- (D) este legată de datele la care se referă, în așa fel încât orice schimbare ulterioară a datelor este detectabilă.

- (2) Comanda electronică poate fi autentificată și prin orice altă metodă de autentificare electronică permisă de legea țării în care a fost întocmită scrisoarea electronică de însoțire (trăsură).

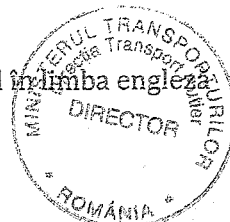
- (3) Informațiile conținute în scrisoarea electronică de însoțire (trăsură) sunt accesibile oricărei părți în drept.

Articolul 4

Condiții de întocmire a scrisorii electronice de însoțire (trăsură)

- (1) Scrisoarea electronică de însoțire (trăsură) conține aceleași indicații ca și scrisoarea de însoțire (trăsură) menționată în Convenție.
- (2) Procedura utilizată pentru emiterea scrisorii electronice de însoțire (trăsură) trebuie să asigure integritatea informațiilor conținute de aceasta, din momentul în care a fost generată prima dată în forma sa finală. Există integritate atunci când datele au rămas complete și nemodificate, în afară de orice adăugare sau schimbare care apare în cursul normal al comunicării, stocării și afișării.
- (3) Informațiile conținute în scrisoarea electronică de însoțire (trăsură) pot fi completate sau modificate în cazurile autorizate de Convenție.

Se certifică exactitatea traducerii față de textul original în limba engleză



Procedura utilizată pentru completarea sau modificarea scrisorii electronice de însoțire (trăsură) trebuie să permită detectarea ca atare a oricărui supliment sau a unui amendament la scrisoarea electronică de însoțire (trăsură) și să păstreze datele care figurează inițial în aceasta.

Articolul 5

Punerea în aplicare a scrisorii electronice de însoțire (trăsură)

(1) Părțile interesate de executarea contractului de transport trebuie să convină asupra procedurilor și a punerii lor în aplicare pentru a se conforma cerințelor prezentului Protocol și ale Convenției, în special în ceea ce privește:

- (A) Metoda de emitere și de livrare a scrisorii electronice de însoțire (trăsură) către partea destinată;
- (B) Asigurarea că scrisoarea electronică de însoțire (trăsură) își păstrează integritatea;
- (C) Modul în care Partea care are dreptul la beneficiile care decurg din scrisoarea electronică de însoțire (trăsură) este în măsură să demonstreze acest drept;
- (D) Modul în care se confirmă faptul că livrarea către destinatar a fost efectuată;
- (E) Procedurile de completare sau de modificare a scrisorii electronice de însoțire (trăsură); și
- (F) Procedurile de eventuală înlocuire a scrisorii electronice de însoțire (trăsură) cu o scrisoare de însoțire (trăsură) emisă prin diferite mijloace.

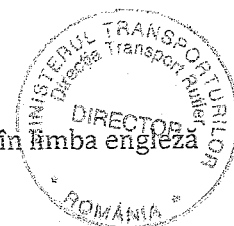
(2) Procedurile prevăzute la alineatul (1) trebuie menționate în scrisoarea electronică de însoțire (trăsură) și trebuie să poată fi verificate cu ușurință.

Articolul 6

Documentele care completează scrisoarea electronică de trăsură

- (1) Transportatorul trebuie să transmită expeditorului, la cererea acestuia, o confirmare de primire a mărfurilor și toate informațiile necesare pentru identificarea expedierii și pentru accesul la scrisoarea electronică de însoțire (trăsură) la care se referă prezentul Protocol.
- (2) Documentele menționate la articolul 6 alineatul (2) litera (g) și articolul 11 din Convenție pot fi furnizate de către expeditor transportatorului sub forma unei comunicări electronice, dacă documentele există sub această formă și dacă Părțile au convenit asupra procedurilor care permit stabilirea unei legături între aceste documente și scrisoarea electronică de însoțire (trăsură) la care face referire prezentul Protocol, într-o manieră care să le asigure integritatea.

Se certifică exactitatea traducerii față de textul original în limba engleză



DISPOZIȚII FINALE

Articolul 7

Semnare, ratificare, aderare

- (1) Prezentul Protocol este deschis spre semnare de către statele semnatare sau părți la Convenție și sunt fie membre ale Comisiei Economice pentru Europa, fie au fost admise în Comisie în calitate de state consultative, în temeiul punctului 8 din mandatul Comisiei.
- (2) Prezentul Protocol este deschis spre semnare la Geneva, între 27 și 30 mai 2008 inclusiv și, după această dată, la sediul Organizației Națiunilor Unite la New York până la 30 iunie 2009 inclusiv.
- (3) Prezentul Protocol face obiectul ratificării de către statele semnatare și este deschis spre aderare statelor semnatare, părți la Convenție, menționate la alineatul (1) din prezentul articol.
- (4) Statele care participă la anumite activități ale Comisiei Economice pentru Europa în conformitate cu punctul 11 din mandatul Comisiei și care au aderat la Convenție pot deveni părți la prezentul Protocol prin aderarea la acesta după intrarea sa în vigoare.
- (5) Ratificarea sau aderarea se efectuează prin depunerea unui instrument la Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite.
- (6) Orice instrument de ratificare sau de aderare, depus după intrarea în vigoare a unui amendament la prezentul Protocol adoptat în conformitate cu dispozițiile articolului 13 de mai jos, se consideră aplicabil Protocolului modificat prin amendament.

Articolul 8

Intrare în vigoare

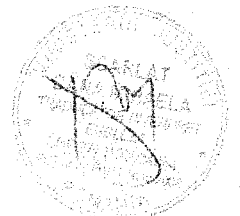
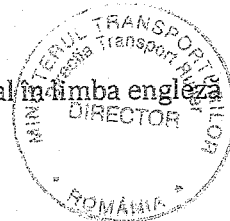
- (1) Prezentul Protocol intră în vigoare în a nouăzecea zi după ce cele cinci state menționate la articolul 7, alineatul (3), din prezentul Protocol, au depus instrumentele de ratificare sau de aderare.
- (2) Pentru orice stat care ratifică sau aderă la acesta, ulterior depunerii de către cele cinci state care și-au depus instrumentele de ratificare sau de aderare, prezentul Protocol intră în vigoare în a nouăzecea zi după depunerea instrumentului de ratificare sau de aderare de către statul menționat.

Articolul 9

Denunțare

- (1) Orice parte poate denunța prezentul Protocol prin notificarea Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite.
- (2) Denunțarea produce efecte la 12 luni de la data primirii notificării de denunțare de către secretarul general.

Se certifică exactitatea traducerii față de textul original în limba engleză



- (3) Orice stat care încetează să mai fie parte la Convenție încetează să mai fie parte la prezentul Protocol începând cu aceeași dată.

Articolul 10

Reziliere

În cazul în care, după intrarea în vigoare a prezentului Protocol, numărul de părți este redus la mai puțin de cinci ca rezultat al denunțurilor, prezentul Protocol încetează să mai fie în vigoare începând cu data intrării în vigoare a ultimei astfel de denunțuri. De asemenea, acesta încetează să mai fie în vigoare de la data la care Convenția încetează să mai fie în vigoare.

Articolul 11

Litigii

Orice dispută între două sau mai multe părți privind interpretarea sau aplicarea prezentului Protocol, pe care părțile nu o pot rezolva prin negociere sau prin alte mijloace, poate fi deferită spre soluționare, la cererea uneia dintre părțile implicate, Curții Internaționale de Justiție.

Articolul 12

Rezerve

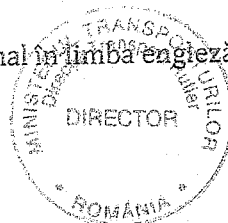
- (1) Orice stat poate, la momentul semnării, ratificării sau aderării la prezentul Protocol, printr-o notificare adresată Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite, să declare că nu se consideră obligat prin articolul 11 al prezentului Protocol. Alte Părți nu vor fi obligate prin articolul 11 din prezentul Protocol în ceea ce privește orice parte care a formulat o astfel de rezervă.
- (2) Declarația menționată la alineatul (1) al prezentului articol poate fi retrasă în orice moment printr-o notificare adresată Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite.
- (3) Nu se admite nicio altă rezervă la prezentul Protocol.

Articolul 13

Modificări

- (1) După intrarea în vigoare a prezentului Protocol, acesta poate fi modificat în conformitate cu procedura definită în prezentul articol.
- (2) Orice propunere de modificare a prezentului Protocol prezentată de o parte la prezentul Protocol este înaintată Grupului de lucru pentru transport rutier al Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite (CEE-ONU), pentru examinare și decizie.

Se certifică exactitatea traducerii față de textul original în limba engleză



- (3) Părțile la prezentul Protocol vor face toate eforturile posibile pentru a ajunge la un consens. În cazul în care, în pofida acestor eforturi, nu se ajunge la un consens cu privire la amendamentul propus, aceasta va necesita, în ultimă instanță, adoptarea de către o majoritate de două treimi din părțile prezente și votante. Un amendament propus, adoptat fie prin consens, fie printr-o majoritate de două treimi a părților, va fi transmis Secretariatului Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite, către Secretarul General, pentru a fi transmisă spre aprobare tuturor părților la prezentul Protocol, precum și către statele semnatare.
- (4) În termen de nouă luni de la data comunicării modificării propuse de Secretarul General, orice parte poate informa Secretarul General că are o obiecție față de amendamentul propus.
- (5) Se consideră că modificarea propusă a fost acceptată dacă, până la sfârșitul perioadei de nouă luni, prevăzută la alineatul precedent, nicio obiecție nu a fost notificată de o parte la prezentul Protocol. Dacă se declară o obiecție, amendamentul propus nu are efect.
- (6) În cazul unei țări care devine parte contractantă la prezentul Protocol între momentul notificării unei propuneri de modificare și sfârșitul perioadei de nouă luni prevăzută la alineatul (4) din prezentul articol, Secretariatul Grupului de lucru pentru transportul rutier al Comisiei Economice pentru Europa va notifica noul stat-parte cu privire la modificarea propusă cât mai curând posibil. Acesta din urmă poate să informeze Secretarul General, înainte de expirarea acestei perioade de nouă luni, că are obiecții cu privire la amendamentul propus.
- (7) Secretarul General va notifica, cât mai curând posibil, tuturor părților obiecțiile ridicate în conformitate cu alineatele (4) și (6) ale prezentului articol, precum și orice amendament acceptat în conformitate cu alineatul (5) de mai sus.
- (8) Orice amendament considerat a fi acceptat va intra în vigoare la șase luni de la data notificării acceptării de către Secretarul General al părților.

Articolul 14

Convocarea unei conferințe diplomatice

- (1) După intrarea în vigoare a prezentului Protocol, orice parte poate, prin notificarea Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite, să solicite convocarea unei conferințe în scopul revizuirii prezentului Protocol. Secretarul General va notifica toate părțile cu privire la această solicitare și va convoca o conferință de revizuire dacă, în termen de patru luni de la data notificării de către secretarul general, cel puțin un sfert dintre părțile la prezentul Protocol îl notifică cu privire la acceptarea solicitării.
- (2) În cazul în care o conferință este convocată în conformitate cu alineatul precedent, Secretarul General notifică toate părțile și le invită să depună, în termen de trei luni, propunerile pe care le consideră necesare a fi discutate la conferință. Secretarul General transmite tuturor părților agenda / ordinea de zi provizorie a conferinței, împreună cu textele acestor propuneri, cu cel puțin trei luni înainte de data la care se va reuni conferința.
- (3) Secretarul General invită la conferință în conformitate cu prezentul articol, toate statele menționate la articolul 7 alineatele (1), (3) și (4) din prezentul Protocol.

Se certifică exactitatea traducerii față de textul original în limba engleză



Articolul 15

Notificări către State

Pe lângă notificările prevăzute la articolele 13 și 14, Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite notifică statele menționate la articolul 7 alineatul (1) de mai sus și statele care au devenit părți la prezentul Protocol în conformitate cu alineatele 3 și 4 ale articolului 7 cu privire la:

- (A) ratificări și aderări în temeiul articolului 7;
- (B) datele de intrare în vigoare a prezentului Protocol în conformitate cu articolul 8;
- (C) denunțările prevăzute la articolul 9;
- (D) rezilierea prezentului Protocol în conformitate cu articolul 10;
- (E) declarațiile și notificările primite în conformitate cu articolul 12 alineatele (1) și (2).

Articolul 16

Depozitar

Originalul prezentului Protocol va fi depus la Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite, care va trimite copii certificate conforme tuturor Statelor menționate la articolul 7 alineatele (1), (3) și (4) din prezentul Protocol.

ÎNCHEIAT la Geneva, douăzeci februarie două mii opt (20.02.2008), într-un singur exemplar, în limbile engleză și franceză, fiecare text fiind la fel de autentic.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații, fiind autorizați corespunzător, au semnat prezentul Protocol:

Se certifică exactitatea traducerii față de textul original în limba engleză

